

## **Автоматизация библиотек: проблемы терминологии**

### **Library Automation: Problems of Terminology**

## **Автоматизація бібліотек: проблеми термінології**

*Яцевич Н. А.*

*Белорусский государственный университет культуры и искусств, Минск, Беларусь*

*Nikolay Yatsevich*

*Belarusian State University of Culture and Arts, Minsk, Belarus*

*Яцевич М. О.*

*Білоруський державний університет культури та мистецтв, Мінськ, Білорусь*

Рассматриваются основные подходы к определению понятия «автоматизация библиотек» на основе анализа нормативно-правовой и технологической документации, терминологических словарей, справочников, стандартов, монографий.

The major definitions of the term «Library automation» are examined on the basis of the analysis of instructional, legal and technological documentation, terminological dictionaries, reference books, standards and monographs.

Розглядаються основні підходи до визначення поняття «автоматизація бібліотек» на основі аналізу нормативно-правової й технологічної документації, термінологічних словників, довідників, стандартів, монографій.

Автоматизация библиотек приобрела необратимый характер. Формируется рынок АБИС. Складывается и соответствующая терминологическая база. Вместе с тем, анализ специальной литературы, нормативно-технической и организационно-технологической документации, словарей, справочников, учебной литературы в области библиотечно-информационной деятельности показывает на отсутствие однозначной трактовки терминов, которые входят в системное понятие «автоматизация библиотек».

В отношении к библиотечно-информационной деятельности используются различные термины: «компьютеризация библиотек», «информатизация библиотек», «автоматизация библиотек», «автоматизация библиотечно-информационных систем», «автоматизация библиотечно-информационных процессов», «автоматизация библиотечно-библиографических процессов», «внедрение информационных технологий», «внедрение современных (новых) информационных технологий» (можно подумать, что кому-то нужны старые информационные технологии) и др. Более того, многие из них необоснованно используются в качестве синонимов.

Из всех перечисленных терминов в качестве родового целесообразно предложить «автоматизация библиотек», исключив из его содержания упоминание о создании библиотек-автоматов (замене работы человека машиной). Все остальные входят в данное понятийное поле, кроме понятия «информатизация».

Принято считать, что информатизация является более широким понятием, которое включает в себя и автоматизацию. Особенно широко этот термин закрепился в нормативно-правовых и правительственных документах: законах, концепциях, программах. Так, в законе Республики Беларусь «Об информатизации» (1995 г.) информатизация трактуется как «организационный, социально-экономический и научно-технический процесс обеспечения потребностей органов государственной власти, юридических и физических лиц в получении сведений о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах на базе информационных систем и сетей, которые осуществляют формирование и обработку информационных ресурсов и выдачу пользователю документированной информации».

Можно согласиться с Я.Л. Шрайбергом, что этот термин «придуман на заре компьютерной эры в СССР» и от которого «слегка пахнет нафталином, особенно при попытках назвать так процессы библиотечной автоматизации» (7). Действительно, например, в «Справочнике библиотекаря» (СПб, 2001) автоматизация библиотек рассматривается, по сути, в качестве синонима ин-

форматизации. В предметном указателе этого справочника от рубрики «автоматизация библиотечных процессов» идёт ссылка на с. 52, на которой даётся определение информатизации библиотек, понимаемая как «автоматизация (компьютеризация) библиотечно-информационных процессов в создании информационных ресурсов на основе новых информационных технологий».

Необходимо заметить, что термин «информатизация» в словарях и справочниках по информатике и компьютерной технике отсутствует, что подтверждает проведенный нами анализ.

Нельзя согласиться и с тем, что термины «автоматизация» и «компьютеризация» также являются синонимами. Автоматизация базируется на использовании современных средств вычислительной техники и телекоммуникаций, но как известно, можно установить в библиотеке целый парк компьютеров и периферийного оборудования, но всё это ещё нельзя назвать автоматизацией, если в ней не функционирует интегрированная АБИС, имеющая интернет-доступ во всемирное информационное пространство.

В этой связи АБИС можно рассматривать, с одной стороны, как одну из разновидностей информационных технологий, а с другой стороны АБИС является средой для других информационных технологий: электронной доставки документов, электронной библиотеки и др.

Ф.С. Воройский рассматривает понятия «автоматизация библиотеки», «автоматизация информационных и библиотечных процессов», «компьютеризация библиотеки» как единое целое и определяет его как комплекс научных, проектных, технических работ и организационных мероприятий по переводу процессов обработки и поиска информации в библиотеке на вычислительную основу, а результат компьютеризации – создание АБИС, отдельных банков данных или электронной библиотеки (2).

Приветствуя данное определение отметим, однако, что компьютеризация библиотеки и автоматизация информационных и библиотечных процессов являются основными составляющими понятия «автоматизация библиотеки», а электронные библиотеки могут быть одной из подсистем АБИС.

Свой взгляд на термин «автоматизация библиотек» имеет Л.И.Алешин, который считает, что использование этого термина не всегда является корректным, потому что можно подумать, что «речь идёт о создании библиотек-автоматов, о чём сегодня отсутствуют упоминания в специальной литературе». Он считает, что лучше было бы говорить об «автоматизации библиотечно-библиографических процессов», задача которой, на его взгляд, создать комфортные условия для работы библиотекарей и облегчить конвейерную обработку документов, выдачу релевантной и pertinentной информации пользователям в минимально короткие сроки (1).

Последняя трактовка «автоматизации библиотек», на наш взгляд, является очень узкой, не охватывает весь спектр библиотечно-информационных технологических процессов. Кроме того, определение автоматизации библиотек через задачу освобождения человека от выполнения различных рутинных технологических операций, является устаревшим. В настоящее время автоматизация даёт сотрудникам библиотек и её пользователям новые возможности для работы с документами и информацией, которые связаны в первую очередь с удаленным доступом к ней и новыми мультимедийными технологиями.

Таким образом, понятие «автоматизация библиотеки» является собирательным и включает в себя следующие основные понятия: компьютеризация библиотеки, автоматизация библиотечно-информационных процессов, в том числе и библиографических, информационные технологии (с указанием, каких конкретно).

Как уже отмечалось, результатом автоматизации является создание АБИС. Исходя из такой посылки, под автоматизацией библиотек, наконец, будем понимать комплекс мероприятий по созданию (внедрении) в её работу автоматизированной библиотечно-информационной системы определенного масштаба и назначения, что определяется самой библиотекой или их корпоративным объединением. Такое определение может быть включено в словари, справочники и стандарты в области библиотечно-информационной деятельности.

В специальной печати, в названиях самих автоматизированных систем, которые используются в библиотеках, также можно встретить различные терминологические версии понятия «АБИС»: автоматизированные библиотечные системы (АБС) (4), автоматизированные информационно-библиотечные системы (АИБС) (3), библиотечные программные комплексы (например, «Мамонт», «Сериял») и ранее, даже, библиотечные автоматизированные станции («БАРС»). В справочниках

по профессиям – «Справочник библиотекаря» (СПб, 2001); «Справочник библиографа» (СПб, 2002); «Справочник информационного работника» (СПб, 2005), – а также в стандартах по библиотечно-информационной деятельности термины «автоматизация библиотек» и «АБИС» вообще отсутствуют.

Научное обоснование понятия «АБИС» сделано Я.Л.Шрайбергом (8) и Ф.С.Воройским (2). Теперь этот термин стал общеупотребимым. АБИС в широком смысле слова – это сложный организационно-функциональный, технологический и программно-технический комплекс (требующий разнообразных средств обеспечения), предназначенный для осуществления в автоматизированном режиме библиотечно-информационных процессов, обслуживания пользователей библиотеки и обеспечения их доступа к внешним электронным информационным ресурсам, а также для обеспечения жизнедеятельности системы.

АБИС выступает в качестве электронной версии традиционной библиотеки и поэтому имеет ту же компонентную структуру, что и последняя, которая разработана Ю.Н.Столяровым (6). АБИС также состоит из четырех компонентов: материальной базы – система является сложным программно-техническим комплексом и требует соответствующей инфраструктуры (помещений, компьютеров, периферийных устройств, систем связи, офисного оборудования и т.д., эргономических условий) для обеспечения работы персонала и пользователей библиотеки; информационных ресурсов – наиболее развитые АБИС могут содержать в своих БД полнотекстовую, библиографическую, фактографическую, графическую и мультимедийную информацию или обеспечить доступ к удаленным БД; работники библиотеки – представители различных профессий (библиотекари, библиографы, инженеры, программисты, администраторы БД и сетей и др.), которые обеспечивают функционирование системы; пользователи библиотеки – локальные (читатели библиотеки) и удаленные, обслуживаемые с использованием сетевых технологий. Каждая из компонент также имеет внешние связи (ВС). Сама АБИС отдельной библиотеки относительно независима и является частью корпоративной, национальной и глобальной автоматизированной библиотечной системы.

Внедрение в практику работы библиотеки автоматизированной системы является сложной, комплексной, по словам Я.Л.Шрайберга, «многоэтажной» (7) проблемой, которая связана с понятием жизненного цикла системы, начиная с предпроектного обследования библиотеки как объекта автоматизации и заканчивая ее эксплуатацией, сопровождением и администрированием.

Термин «АБИС» является наиболее удачным из всех перечисленных выше. В нем после слова «автоматизированные» сразу указывается объект – библиотека, слово «информационная» подчеркивает, что АБИС является одной из разновидностью АИС. Хотелось бы, чтобы он появился и в новых переизданиях соответствующих терминологических словарей, справочников и стандартов.

## Литература

1. Алешин Л.И. Автоматизация в библиотеке: Учеб. пособие. Ч.1.– М.: Изд-во МГУКИ, 2001.– 172 с.
2. Воройский Ф.С. Основы проектирования автоматизированных библиотечно-информационных систем.– М.: ФИЗМАТЛИТ, 2002.– 384 с.
3. Библиотечное дело: Терминологический словарь/ Российская государственная библиотека.– 3-е значит. перераб. и доп. изд.– М., 1997.– 168 с.
4. Лявончыкаў В.Е., Дзямешка Л.А., Саматыя Р.І. Тлумачальны слоўнік бібліятэчных і бібліяграфічных тэрмінаў.– Мінск: Бел. ун-т культуры, 2000.– 228 с.
5. Стандарты по библиотечно-информационной деятельности/ Сост. Т.В.Захарчук, О.М.Зусьман.– СПб.: «Профессия», 2003.– 576 с.
6. Столяров Ю.Н. Библиотека: структурно-функциональный подход.– М.: Книга, 1981.– 255 с.
7. Шрайберг Я.Л. Автоматизация библиотек сегодня: оценка и осмысление подходов и проблем // Науч. и техн. б-ки.– 1999.– № 2.– С. 4 – 18.
8. Шрайберг Я.Л. Принципы построения автоматизированных библиотечно-информационных систем и сетей: Дисс. в виде научного доклада на соиск. ученой степени докт. техн. наук.– М.: ГПНТБ, 1999.– 40 с.